

Chapter 6. What's that dative doing?

The following sentences illustrate the various uses of the dative as outlined in § 4.2.4. Translate each sentence, being especially careful to render the dative noun or noun phrase (in bold type) correctly. You may need to supply a preposition.

1. Aidan bodode Godes word **þām cyninge**.
2. Se ceorl wearð ācweald ætforan **þām cyninge**.
3. Þā bær man **þām cyninge** cyneliçe þēnunga.¹
4. Þā cōm sēo cwēn on æfenne hām tō **þām cyninge**.
5. Sum ealdorman wæs on Miercna lande, swīðe lēof **þām cyninge**.
6. Heofona rīce is ġeliç **þām cyninge** þe macode his suna ġifta.²
7. Salomon ēac forġeaf **þære cwēne** swā hwæs swā³ hēo ġyrnde æt him.
8. Þā ēodon þā būrðēnas and ābudon⁴ **þære cwēne** þæs cyninges hāese.⁵
9. Se cyning Asuerus swīþe blīðe wæs mid **þære cwēne** Hester.
10. Se þegn betæhte his æhta **þære cwēne** tō hæbbenne.
11. Se ġerēfa ofslōh þone wīcing mid **sweorde**.
12. Āwyrġed bið se man se ðe wyrnð his **sweorde** blōdes.
13. Hē āþēnede⁶ his swūran under **þām sweorde**.
14. Ġewritu secġað þæt hē wære mid **sweorde** þurhstungen.⁷

1 In addition to the sense in the glossary *þēnung* may mean 'a meal'.

2 *his suna ġifta*: a wedding for his son.

3 *swā hwæs swā*: whatever (a genitive, with *ġyrman*).

4 *ābudon*: look up *ābēodan*.

5 *hāese*: command.

6 *āþēnede*: stretched out.

7 *þurhstungen*: pierced through.